

Kiribati Materials

Seunghun J. Lee^{1), 2)}, Machi Niiya¹⁾ and Audrey H. Lai¹⁾

¹⁾International Christian University, ²⁾University of Venda

The Kiribati materials section include materials collected during the field methods course. The ID column corresponds to the ID of recordings of these materials. All materials are written in Kiribati spellings. Additional numbers are added during elicitation sessions when extra data emerged.

Table 1: Vowels

ID	Type	Spelling	Gloss	Onset	Vowel
LAB001	bwa	bwabwa	chest	b	a
LAB002	bwa	bwabwai	taro like root	b	a
LAB003	bwa	bwairi	nose	b	a
LAB004	bwa	bwangabwanga	big hole	b	a
LAB005	mwa	mwananga	to go	m	a
LAB006	mwa	mwanai	crab	m	a
LAB007	mwa	mwakoro	to cut	m	a
LAB008	ma	maei	no good taste	m	ae
LAB009	ma	marenaua	empty land	m	ae
LAB010	ma	mangaingai	very old	m	ae
LAB011	ma	mara	bald	m	ae
LAB012	ba	bareka	dirty	b	ae
LAB013	ba	bakitoutou	very pretty	b	ae
LAB014	ba	bangota	sacred place	b	ae
LAB015	bae	baebaeta	to lament over	b	ae
LAB016	bae	baene	basket	b	ae
LAB017	bae	baenikai	to delay	b	ae
LAB018	mae	maeke	dried	m	ae
LAB019	mae	maena	necklace	m	ae
LAB020	mae	maete	animal grease	m	ae
LAB021	bi	bikura	trumpet	b	i
LAB022	bi	bina	last born	b	i
LAB023	bi	bita	to change	b	i
LAB024	mi	mika	very hot	m	i
LAB025	mi	mimi	surprise	m	i
LAB026	mi	mino	confusion	m	i
LAB027	bu	buki	bottom, tail	b	u
LAB028	bu	bumoa	take a lead	b	u
LAB029	bu	buni	puffer fish	b	u
LAB030	mu	mumuta	to vomit	m	u
LAB031	mu	mumun	to slip down	m	u

LAB032	mu	murikoi	a type of fish	m	u
LAB033	be	beke	Adam's apple	b	e
LAB034	be	bekutata	workhard	b	e
LAB035	be	benu	coconut husk	b	e
LAB036	me	memea	stain	m	e
LAB037	me	menga	arched	m	e
LAB038	me	menai	fresh	m	e
LAB039	bo	bobo	to hit	b	o
LAB040	bo	boka	mud	b	o
LAB041	bo	bono	a wall (closing)	b	o
LAB042	mo	mori	soft	m	o
LAB043	mo	momi	pearl	m	o
LAB044	mo	moko	smoke	m	o
LAB045	bao	baoki	box	b	ao
LAB046	bao	baokoko	very bent	b	ao
LAB047	bao	baoti	reef	b	ao
LAB048	mao	maoto	break, fractured	m	ao

Table 2: Numbers

ID	Kiribati		note
NUM001	akea	0	
NUM002	teuana	1	
NUM003	uoa	2	
NUM004	teneua	3	
NUM005	aua	4	
NUM006	nimaua	5	
NUM007	onoua	6	
NUM008	itiua	7	
NUM009	wanua	8	
NUM010	ruaiua	9	
NUM011	tebwina	10	
NUM012	tebwi ma teuana	11	
NUM013	tebwi ma uoa	12	
NUM014	tebwi ma teneua	13	
NUM015	tebwi ma aua	14	
NUM016	tebwi ma nimaua	15	
NUM017	tebwi ma onoua	16	
NUM018	tebwi ma itiua	17	
NUM019	tebwi ma wanua	18	
NUM020	tebwi ma ruaiua	19	
NUM021	uabwi	20	

NUM022	tenibwi	30	
NUM023	abwi	40	
NUM024	nimabwi	50	
NUM025	onobwi	60	
NUM026	itibwi	70	
NUM027	wanibwi	80	
NUM028	ruabwi	90	
NUM029	tebubua	100	
NUM030	teuana tenga	1000	
NUM031	tebwina tenga	10000	
NUM032	temanna	1	person
NUM033	uoman	2	person
NUM034	teniman	3	person
NUM035	aman	4	person
NUM036	niman	5	person
NUM037	onoman	6	person
NUM038	itiman	7	person
NUM039	waniman	8	person
NUM040	ruaman	9	person
NUM041	tengaun	10	person
NUM042	uangaun	20	person
NUM043	teningaun	30	person
NUM044	tekaina	1	trees
NUM045	uokai	2	trees
NUM046	tenikai	3	trees
NUM047	akai	4	trees
NUM048	nimakai	5	trees
NUM049	onokai	6	trees
NUM050	itikai	7	trees
NUM051	wanikai	8	trees
NUM052	ruakai	9	trees
NUM053	tengaun	10	trees

Table 3: Articles

ID	Kiribati	English
NUM074	teuana te ben	one coconut
NUM075	aio te ben teuana	this one coconut
NUM076	aio teuana te ben	this one coconut
NUM077	mane aika uoman	two men (1)
NUM078	uoman te mane	two men (2)
NUM079	iraaaua te ben?	how many coconuts?

NUM080	iraai te bakoa?	how many sharks?
NUM081	e a bo iraua?	what time is it?
NUM082	iraua bona?	how much is it?
NUM083	iraua am ririki ni maiu	how old are you?
NUM084	tatabeman te mane	each man
NUM085	nikabene te mane	every man
NUM086	temanna riki te mwane	another man
NUM087	teuana riki te mangko	another cup (same kind)
NUM088	te mangko teuana	another cup (different kind)
	*te ben teuana	coconut-one

Table 4: Questions

ID	Kiribati	English
YNQ001	e nori maninara Mere	Mere sees mosquitos
YNQ002	e nori maninara Mere?	Does Mere see mosquitos?
YNQ003	ko nori maninara?	Do you see mosquitos?
YNQ004	e nori maninara Nemia	Nemia sees mosquitos.
YNQ005	e nori maninara Nemia?	Does Nemia see mosquitos?
YNQ006	eang	yes
YNQ007	e aki	no
YNQ008	tera ae e noria Mere?	What does Mere see?
YNQ009	e NORI maninara.	She sees MOSQUITOS.
YNQ010	antai ae e nori maninara?	Who sees Mosquitos?
YNQ011	e nori Mere	Mere sees them.
YNQ012	e nori maninara Mere ikai	Mere sees mosquitos here.
YNQ013	e nori Mere ikai, maninara	Mere see them here, the mosquitos
YNQ014	e tangira Nauru?	Does he like Nauru?
YNQ015	eang, e tangira Nauru.	Yes, he likes Nauru
YNQ016	e aki tangira Nauru.	No, he doesn't like Nauru
YNQ017	a tangira Nauru?	Do they like Nauru?
YNQ018	eang, a tangira Nauru	Yes, they like Nauru.
YNQ019	a aki tangira Nauru.	No, they don't like Nauru
YNQ020	e nori maninara Mere inanon te auti	Mere sees mosquitos in the house.
YNQ021	e nori maninara Mere inanon te auti?	Does Mere see mosquitos in the house?
YNQ022	e nori maninara inanon te auti Mere?	Does Mere see mosquitos in the house?
YNQ023	?e nori inanon te auti maninara Mere?	Does Mere see mosquitos in the house?
YNQ024	e nori maninara Mere ni katoatai	Mere often sees mosquitos.
YNQ025	e nori ni katoatai maninara Mere?	Does Mere often see mosquitos?
YNQ026	e nori maninara ni katoatai Mere?	Does Mere often see mosquitos?
YNQ027	*e nori maninara Mere ni katoatai?	Does Mere often see mosquitos? (intended)

YNQ028	e nori maninara Mere ikai.	Mere sees mosquitos here.
YNQ029	e nori ikai maninara Mere?	Does Mere see mosquitos here?
YNQ030	e nori maninara ikai Mere?	Does Mere see mosquitos here?
YNQ031	e nori maninara Mere ikai?	Does Mere see mosquitos here?
WHQ001	tera ae e noria Mere?	What does Mere see?
WHQ002	*e noria tera Mere?	
WHQ003	antai ae e nori maninara?	Who see mosquitos?
WHQ004	antai ae e nora tera?	Who saw what?
WHQ005	e nori maninara Mere.	Mere sees mosquitos
WHQ006	e nori maninara Mere i bukina ba e mamakui.	Mere sees mosquitos because she is afraid of them.
WHQ007	i bukin tera e nori maninara Mere?	Why does Mere see mosquitos?
WHQ008	tera e noria Mere ao i bukin tera?	What does Mere see why?
WHQ009	*i bukin tera e noria Mere ao tera?	Why does Mere see what?
WHQ010	enga ae ko kaboa iai?	Which one did you buy?
WHQ011	enga ae e noria iai?	Which one did he see?
WHQ012	e roko mai ia?	From which one did he come?
WHQ013	ia ae e roko mai iai?	Where is he from?
WHQ014	*mai ia e roko?	
WHQ015	e na nori ningai maninara?	when will he see mosquitos?
WHQ016	ningaira tain te maninara?	when is the season for mosquitos?
WHQ017	a mena ia maninara?	where are mosquitos?
WHQ018	a roko maia maninara?	from where come mosquitos?
WHQ019	e kanga nori maninara?	how does he see mosquitos?
WHQ020	e nga te tabo ae e noria iai maninara	where does he see mosquitos?
WHQ021	a nga maninara?	where are mosquitos?
WHQ022	ningai e na nori maninara iai?	when (exactly) will he see mosquitos?
WHQ023	e na nori maninara ningai?	when will he see mosquitos?
WHQ024	*e ningai nori maninara?	
WHQ025	ia ae a mena iai maninara?	where are mosquitos?
WHQ026	*ia a mena maninara	
WHQ027	a mena maninara ia?	
WHQ028	maia, a roko maninara?	(marginally possible)
WHQ029	a roko maninara maia?	
WHQ030	*kanga e nori maninara?	
WHQ031	e nori maninara ni kanga?	
WHQ032	*e nori maninara kanga?	
WHQ033	*nga a maninara?	
WHQ034	*a maninara nga?	

Table 5: Sounds

Stress	Kiribati	English	
STR001	ma	and	CV
STR002	mi	dream	CV
STR003	mao	sour	CV
STR004	mɛ:mɛ	moonlight	CVVCV
STR005	mɛmɛ	shy	CVCV
STR006	mɛmɛ:	chew food for babies	CVCVV
STR007	mɛn	animal beast	CVN
STR008	mɛ:n	long duration	CVVN
STR009	mɛmmɛ	breast	CVNVCV
STR010	mɛm	fresh water	CVN

Table 6: Prepositions

ID	Kiribati	English
PRP001	e tekateka i rarikin te matarao	he sits at the door
PRP002	are inanon te auti te mwane	he is in the house
PRP003	e mena n te auti	he is at home
PRP004	e roko mai Tarawa	he came from Tarawa
PRP005	ti kaai n nako	he goes with me (lit. the two of us go)
PRP006	e nako ma ngai (te mwane)	he goes with me.
PRP007	i nako ma ngaia	(lit. you go with the other person)
PRP008	e nako Tarawa te mwane	he goes to Tarawa
PRP009	e angan Timee taian boki	he gives Timee books
PRP010	e angan boki Timee	he gives books to Timee
PRP011	i nako nakon te botaki	I go to the party.
PRP012	e anga nakoiu taian boki	he gives books to me
PRP013	e anga nakoim taian boki	he gives books to you
PRP014	e anga nakon teaine taian boki	he gives books to her.
PRP015	e anga nakoira taian boki	he gives books to us.
PRP016	e anga nakoimi taian boki	he gives books to you (plural)
PRP017	e anga nakoia taian boki	he gives books to them.
PRP018	e nako mairou te moti	the decision is from me.
PRP019	e nako mairoum te moti	the decision is from you.
PRP020	e nako mairouna te moti	the decision is from her.
PRP021	e nako mairoura te moti	the decision is from us.
PRP022	e nako mairoumi te moti	the decision is from you (pl.)
PRP023	e nako mairouia te moti	the decision is from them.
PRP024	e koreki te karaki irou	the story is written by me.
PRP025	e koreki te karaki iroum	the story is written by you.

PRP026	e koreki te karaki irouna	the story is written by her.
PRP027	e koreki te karaki iroua	the story is written by us.
PRP028	e koreki te karaki iroumi	the story is written by you (pl).
PRP029	e koreki te karaki irouia	the story is written by them.

Table 7: Nasals

ID	Kiribati	English	KRB001
LNS001	mani	from	(not possible)
LNS002	mmanii	thin	
LNS003	mwane	money	
LNS004	mmwaane	old man	
LNS005	na	will (fut.)	
LNS006	nna	to release fishing reel	(change in meaning: give the slack)
LNS007	newe	tongue	
LNS008	nnewe	lobster	
LNS009	ana	his,her	
LNS010	anna	dry land	(sounds strange)
LNS011	karina	suddenly	
LNS012	karinna	put something inside	

Table 8: Determiner Phrases

ID	Kiribati	English
DP001	te maninara	a mosquito
DP002	maninara	mosquitos
DP003	taian maninara	mosquitos
DP004	te maninara ae e bubura	a big mosquito
DP005	maninara aika a bubura	big mosquitos
DP006	te maninara ae e bubura ao e roro	a big black mosquito
DP007	te maninara ae e bubura man roro	a big black mosquito
DP008	maninara aika a bubura man roro	big black mosquitos
DP009	maninara aika a bubura ao a roro	big black mosquitos
DP010	e toka iaon te aroka te maninara ae e bubura	a big mosquito on the tree
DP011	a toka iaon te aroka maninara aika a bubura	big mosquitos on the tree
DP012	e mate te maninara ae e bubura are iaon te aroka	a big mosquito on the tree is dead.
DP013	a mate maninara aika a bubura ake iaon te aroka	big mosquitos on the tree are dead.
DP014	e nora te maninara ae e bubura Mere ni mate iaon te aroka	Mere sees a big mosquito on the tree that is dead.
DP015	e nora te maninara ae e bubura ni mate iaon te aroka Mere	Mere sees a big mosquito on the tree that is dead.

DP016	e nori maninara aika a bubura ni mate iaon te aroka Mere	Mere sees big mosquitos on the tree that are dead.
DP017	e nori maninara aika a bubura Mere ni mate iaon te aroka	Mere sees big mosquitos on the tree that are dead.
DP018	uoman te maninara	two mosquitos
DP019	uoman maninara	two mosquitos
DP020	uoman maninara aika a bubura	two big mosquitos
DP021	uoman te maninara ae a bubura	two big mosquitos (te ... a ...)
DP022	uoman te maninara ae e bubura	two big mosquitos (te ... e ...)
DP023	niman te maninara	five mosquitos
DP024	niman maninara	five mosquitos
DP025	niman maninara aika a bubura	five big mosquitos
DP026	niman te maninara ae a bubura	five big mosquitos (te ... a ...)
DP027	niman te maninara ae e bubura	five big mosquitos (te ... e ...)
DP028	a kakamakuri niman maninara aika a bubura iaon te aroka.	five big mosquitos on the tree move.
DP029	a kakamakuri niman te maninara ae a bubura iaon te aroka.	five big mosquitos on the tree move.
DP030	*a kakamakuri niman te maninara ae e bubura iaon te aroka.	five big mosquitos on the tree move.
DP031	a aki kakamakuri niman maninara aika a bubura iaon te aroka.	five big mosquitos on the tree don't move.
DP032	a aki kakamakuri niman te maninara ae a bubura iaon te aroka.	five big mosquitos on the tree don't move.
DP033	*a aki kakamakuri niman te maninara ae e bubura iaon te aroka.	five big mosquitos on the tree don't move.

Table 9: Relative Clauses

ID	Kiribati	English	KRB001
REL001	te aine arei ae e nori maninara	The woman who sees mosquitos	(cleft sentence)
REL002	te aine are e nori maninara bon Mere	The woman who sees mosquitos is Mere.	
REL003	maninara ake e nori Mere	mosquitos that Mere sees	
REL004	maninara ake e nori Mere a bon bubura	mosquitos that Mere sees are big	
REL005	te auti are e (mae)maeka iai Mere	the house where Mere lives	
REL006	e maeka n te auti are Mere	the house where Mere lives	
REL007	te auti are e mena iai Mere	the house where Mere lives	
REL008	taian auti ake e maeka iai Mere	the houses where Mere lives	
REL009	te auti are e maeka iai Mere e tara n tamaroa	the house where Mere lives looks good.	
REL010	taian auti ake e maeka iai Mere a tara n tamaroa	the houses where Mere lives look good.	
REL011	te mmwane are i kaitibo ma ngaia	the man whom I met (with him)	
REL012	*te mmwane are i kaitibo	the man whom I met	
REL013	te mmwane are i kaitibo ma ngaia bon raorao	the man whom I met is my friend.	

REL014	(taiani) mmwane ake i kaitibo ma ngaiia bon raorao	the men whom I met are my friends.	
REL015	taian aiine ake a nori maninara bon raorao	the women who see mosquitos are my friends	

Table 10: Subordinate Clauses

ID	Kiribati	English
SUB001	n au iango e bakitoutou Mere	I think that Mere is pretty.
SUB002	e bakitoutou Mere n au iango	I think that Mere is pretty.
SUB003	e bakitoutou Mere n ana iango te mmwane	The man thinks that Mere is pretty
SUB004	n ana iango te mmwane e bakitoutou Mere	The man thinks that Mere is pretty
SUB005	e aki koaua te mmwane bwa e na roko Mere	The man wonders whether Mere comes.
SUB006	e ataia te mmwane bwa bukin tera e roko Mere.	The man knows why Mere comes.
SUB007	e rabakau Mere aron te kuka.	Mere knows how to cook.
SUB008	e rabakau Mere ni kuka	Mere knows how to cook.
SUB009	e ata Mere aron ana kuka tinana	Mere knows how her mother cooks.
SUB010	e ata Mere aron te kuka	Mere knows how to cook.
SUB011	*e ata Mere ni kuka	Mere knows how to cook.
SUB012	e rabakau Mere aron ana kuka tinana	(Mere knows how to the cooking like her mother)